I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 2332/89

af 18. juli 1989

om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og af forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 51 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, udarbejdet efter høring af Den Administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring (1),

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet (2),

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg (3), og

ud fra følgende betragtninger:

Der bør foretages visse ændringer i forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72, som ajourført ved forordning (EØF) nr. 2001/83 (4), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1305/89 (5); visse af disse ændringer skyldes ændringer, som medlemsstaterne har foretaget i deres lovgivning om social sikring, og andre ændringer er af teknisk karakter og har til formål at forbedre disse forordninger takket være erfaringerne ved deres anvendelse;

undertegnelsen af overenskomsten af 30. november 1979 om social sikring for flodskippere i rhinfart nødvendiggør en ændring af artikel 7, stk. 2, litra a), i forordning (EØF) nr. 1408/71;

der bør fastsættes en bestemmelse, som gør det muligt for en medlemsstat, i hvis lovgivning det er fastsat, at en bestemt referenceperiode forud for forsikringsbegivenhedens indtræden, i løbet af hvilken en minimumsforsikringsperiode skal være tilbagelagt med henblik på anerkendelse af retten til en ydelse, kan forlænges på grund af visse forhold eller omstændigheder, med henblik på nævnte forlængelse at tage tilsvarende forhold eller omstændigheder i betragtning, som er indtruffet i en anden medlemsstat;

der bør i artikel 33 i forordning (EØF) nr. 1408/71 indsættes en bestemmelse, som præciserer anvendelsen heraf i de i forordningens artikel 28a omhandlede tilfælde;

erfaringerne ved anvendelsen af artikel 57 i forordning (EØF) nr. 1408/71 har vist, at der findes en lakune i det tilfælde, hvor betingelserne i ingen af de nationale lovgivninger — i henhold til hvilke, der er blevet udøvet en erhvervsmæssig beskæftigelse, som kan forårsage en erhvervssygdom bortset fra sclerogen pneumoconiose — er opfyldt; denne lakune bør udfyldes ved at udvide anvendelsesområdet for artikel 57, stk. 3, litra a) og b), til at omfatte samtlige erhvervssygdomme; det er derfor nødvendigt at tilpasse forordningens artikel 60, stk. 1, litra c), og stk. 2, samt artikel 94, stk. 8;

som følge af Domstolens dom i sag 377/85 (Burchell) har det vist sig nødvendigt at foretage visse ændringer i artikel 76 og 79 i forordning (EØF) nr. 1408/71 for at gøre det muligt ligeledes at anvende fællesskabsbestemmelserne om forbud mod dobbeltydelser i de tilfælde, hvor en i nævnte forordnings kapitel 7 og 8 omhandlet ydelse kan kræves udbetalt udelukkende i medfør af national lovgivning;

nationale bestemmelser om beskyttelse af personlige data kan ikke være til hinder for anvendelsen af forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72; der bør indsættes en bestemmelse i forordning (EØF) nr. 1408/71 for at fastsætte den lovgivning, der finder anvendelse ved meddelelsen af sådanne data til myndigheder eller institutioner i en anden medlemsstat;

i bilag III bør der indsættes en bestemmelse vedrørende en overenskomst, som er indgået mellem Portugal og Det Forenede Kongerige;

det har vist sig, at ordlyden i nr. 6 i afsnittet Belgien i bilag VI er ufuldstændig for så vidt angår det mål, der søges nået; det er derfor nødvendigt at foretage redaktionelle ændringer;

(1) EFT nr. C 292 af 16. 11. 1988, s. 7.
(2) EFT nr. C 12 af 16. 1. 1989, s. 365.
(3) EFT nr. C 23 af 30. 1. 1989, s. 49.
(4) EFT nr. L 230 af 22. 8. 1983, s. 6.
(5) EFT nr. L 131 af 13. 5. 1989, s. 1.

bestemmelsen i nr. 1 i afsnittet Grækenland i bilag VI bør udgå, da den er blevet overflødig efter udvidelsen af forordningerne til også at omfatte selvstændige erhvervsdrivende;

ændringer i nederlandsk lovgivning vedrørende forsikringen til dækning af udgifter ved sygdom, forsikringen mod invaliditet og alderdomsforsikringen nødvendiggør ændringer af nævnte bilag VI;

Irlands og Det Forenede Kongeriges udstrakte anvendelse af bestemmelserne i artikel 69 i forordning (EØF) nr. 1408/71 nødvendiggør en indførelse i bilag VI til samme forordning;

det er nødvendigt i artikel 3 i forordning (EØF) nr. 574/72 at indsætte en bestemmelse, der gør det muligt at give personer, som har bopæl på en medlemsstats område, direkte meddelelse om afgørelser og andre dokumenter fra en institution i en anden medlemsstat;

samme grunde, som berettiger ændringerne i artikel 76 og 79 i forordning (EØF) nr. 1408/71 gør det ligeledes påkrævet at ændre artikel 10 i forordning (EØF) nr. 574/72;

det er nødvendigt at ændre visse bestemmelser i forordning (EØF) nr. 574/72 for at tage hensyn til de ændringer, som ved nærværende forordning foretages i artikel 57 i forordning (EØF) nr. 1408/71;

det er nødvendigt at foretage visse ændringer i bilag 2 til forordning (EØF) nr. 574/72 på grund af ændringer i udpegelsen af den kompetente institution for alders- og efterladtepension i Belgien, for arbejdsløshed i Danmark og for familieydelser i Grækenland og i Luxembourg samt i udpegelsen af den kompetente institution for arbejdsløshed og erhvervssygdomme i Nederlandene;

det er nødvendigt at foretage visse ændringer i bilag 3 og 4 til forordning (EØF) nr. 574/72 for at tage hensyn til ændringer i udpegelsen af bopælsstedets institution i Belgien og bopælsstedets og opholdsstedets institution i Grækenland, i Luxembourg og i Nederlandene samt af kontaktorganet i Belgien, Danmark, Tyskland og Luxembourg;

det er nødvendigt at ændre visse bestemmelser i bilag 5 til forordning (EØF) nr. 574/72 for at tage hensyn til aftaler, der er indgået mellem medlemsstaterne i henhold til artikel 36, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 1408/71;

det er nødvendigt at ændre bilag 6 til forordning (EØF) nr. 574/72 som følge af en ændring i Tyskland af fremgangsmåden ved udbetaling af ydelser;

det er nødvendigt at ændre bilag 10 til forordning (EØF) nr. 574/72 for at tage hensyn til ændringer i de kompetente myndigheders udpegelse af institutioner og organer i Danmark, Tyskland, Frankrig, Luxembourg og Nederlandene;

det er nødvendigt at lade afsnittet Frankrig i bilag 11 til forordning (EØF) nr. 574/72 udgå som følge af ændringer i denne medlemsstats lovgivning om ordningen for selvstændige erhvervsdrivende —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EØF) nr. 1408/71 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 7, stk. 2, litra a), affattes således:

»a) overenskomsterne af 27. juli 1950 og 30. november 1979 om social sikring for flodskippere i rhinfart;«.

2) Følgende indsættes som artikel 9a:

»Artikel 9a

Forlængelse af referenceperioden

Er retten til ydelser efter en medlemsstats lovgivning betinget af, at der i løbet af en nærmere fastsat periode forud for forsikringsbegivenhedens indtræden (referenceperiode) er tilbagelagt en minimumsforsikringsperiode, og er det bestemt, at perioder, i løbet af hvilke der er udredet ydelser efter denne medlemsstats lovgivning, eller perioder med børnepasning på denne medlemsstats område, forlænger denne referenceperiode, forlænger perioder, i løbet af hvilke der er udredet invalide- eller alderspension eller ydelser ved sygdom, arbejdsløshed eller arbejdsulykke (bortet fra rente) i henhold til en anden medlemsstats lovgivning, samt perioder med børnepasning på en anden medlemsstats område, ligeledes den nævnte referenceperiode.«

3) I artikel 33 bliver den nuværende tekst stk. 1, og følgende indsættes som stk. 2:

»2. Når en pensions- eller rentemodtager i de i artikel 28a omhandlede tilfælde i kraft af sin bopæl skal indbetale bidrag, eller tilsvarende beløb skal tilbageholdes, til dækning af ydelser ved sygdom og moderskab i henhold til lovgivningen i den medlemsstat, på hvis område han har bopæl, kan sådanne bidrag ikke indkræves.«

4) Artikel 57 affattes således:

»Artikel 57

Ydelser i anledning af en erhvervssygdom, når den pågældende har været udsat for samme risiko i flere medlemsstater

1. Når en person, der har pådraget sig en erhvervssygdom, har været beskæftiget ved et arbejde, der i kraft

af sin art må antages at kunne forårsage den pågældende sygdom, under lovgivningen i to eller flere medlemsstater, skal de ydelser, som den pågældende eller hans efterladte kan gøre krav på, alene tilkendes efter den stats lovgivning, hvis betingelser den pågældende senest har opfyldt, i givet fald under iagttagelse af bestemmelserne i stk. 2 til 5.

2. Er tilkendelse af ydelser i anledning af en erhvervssygdom efter en medlemsstats lovgivning betinget af, at den pågældende sygdom første gang er lægeligt konstateret på dens område, anses denne betingelse for opfyldt, når sygdommen første gang er konstateret på en anden medlemsstats område.

3. Er tilkendelse af ydelser for en erhverssygdom efter en medlemsstats lovgivning betinget af, at den pågældende sygdom er konstateret inden for et bestemt tidsrum efter ophøret af den seneste beskæftigelse, som antages at kunne forårsage en sådan sygdom, skal den kompetente institution i den pågældende stat ved undersøgelsen af, hvornår denne seneste beskæftigelse har fundet sted, i fornødent omfang tage hensyn til en under lovgivningen i enhver anden medlemsstat udøvet beskæftigelse af samme art, som om den havde været udøvet under den førstnævnte stats lovgivning.

4. Er tilkendelse af ydelser for en erhverssygdom efter en medlemsstats lovgivning betinget af, at en beskæftigelse, der må antages at kunne forårsage den pågældende sygdom, har været udøvet i et tidsrum af en vis varighed, skal den kompetente institution i den pågældende medlemsstat i fornødent omfang medregne perioder, i hvilke en sådan beskæftigelse har været udøvet under lovgivningen i enhver anden medlemsstat, som om den havde været udøvet under den førstnævnte stats lovgivning.

5. I tilfælde af sclerogen pneumoconiose fordeles udgifterne ved kontantydelser, herunder renter, på de kompetente institutioner i de medlemsstater, hvor den pågældende har været beskæftiget ved et arbejde, der må antages at kunne forårsage den pågældende sygdom. Denne fordeling sker efter forholdet mellem længden af de alderdomsforsikringsperioder eller de i artikel 45, stk. 1, omhandlede bopælsperioder, der er tilbagelagt efter lovgivningen i hver af disse stater, og den samlede længde af de forsikrings- eller bopælsperioder, der er tilbagelagt efter lovgivningen i samtlige disse stater på tidspunktet for den første udbetaling af ydelser.

6. På forslag af Kommissionen træffer Rådet med enstemmighed afgørelse om, hvilke andre erhvervssygdomme bestemmelserne i stk. 5 skal udvides til at omfatte.«

5) Artikel 60 ændres således:

i) i stk. 1, litra c), ændres henvisningen til »artikel 57, stk. 4,« til »artikel 57, stk. 6,«

ii) i stk. 2, i indledningen og i litra b), ændres henvisningen til »artikel 57, stk. 3, litra c),« til »artikel 57, stk. 5,«

6) Artikel 76 ændres således:

i) i anden linje i overskriften indsættes efter udtrykket »i medfør af«: »national lovgivning alene eller«

ii) i første linje i artiklens tekst indsættes efter udtrykket »i medfør af«: »enten national lovgivning alene eller«.

7) I artikel 79, stk. 3, første linje, indsættes efter udtrykket »i medfør af«: »enten national lovgivning alene eller«.

8) I artikel 84 indsættes følgende som stk. 5:

»5. a) Når myndighederne eller institutionerne i en medlemsstat i henhold til denne forordning eller den i artikel 98 omhandlede gennemførelsesforordning meddeler personlige data til myndighederne eller institutionerne i en anden medlemsstat, er denne meddelelse omfattet af lovbestemmelserne om databeskyttelse i den medlemstat, som fremsender dem.

Enhver senere meddelelse samt dataenes lagring, ændring og sletning er omfattet af bestemmelserne i lovgivningen om databeskyttelse i den medlemsstat, som modtager dem.

b) Anvendelsen af personlige data til andre formål end social sikring kan kun ske med den pågældende persons samtykke eller i overensstemmelse med de andre garantier, der er fastsat i den nationale lovgivning.«

9) I artikel 94, stk. 8, ændres henvisningen til »artikel 57, stk. 3, litra c),« til »artikel 57, stk. 5,«

10) I bilag III, del A, ændres afsnittet Portugal — Det Forenede Kongerige således:

i) den nuværende tekst bliver litra a)

ii) følgende indsættes som litra b):

»b) For så vidt angår portugisiske arbejdstagere, i perioden fra den 22. oktober 1987 til udløbet af den i artikel 220, stk. 1, i akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse fastsatte overgangsperiode: Artikel 26 i overenskomst om social sikring af 15. november 1978, som ændret ved brevveksling af 28. september 1987.«

11) I bilag VI foretages følgende ændringer:

a) I afsnittet Belgien affattes nr. 6 således:

»6. Med henblik på at afgøre om betingelserne for, at der i henhold til belgisk lovgivning erhoerves

ret til arbejdsløshedsunderstøttelse, er opfyldt, tages kun dage med lønnet arbejde i betragtning; de dage, der i medfør af nævnte lovgivning anses for ligestillede dage, tages dog i betragtning, såfremt de forudgående dage har været dage med lønnet arbejde.«

b) I afsnittet Grækenland:

i) udgår nr. 1

ii) bliver nr. 2 og 3 henholdsvis nr. 1 og 2

c) I afsnittet Irland indsættes følgende som nr. 9:

»9. En arbejdsløs, som vender tilbage til Irland efter udløbet af den periode på tre måneder, hvor han fortsat har oppebåret ydelser efter irsk lovgivning ved anvendelse af forordningens artikel 69, stk. 1, kan uanset artikel 69, stk. 2, gøre krav på ydelser ved arbejdsløshed, såfremt han opfylder de i nævnte lovgivning fastsatte betingelser.«

d) Afsnittet Nederlandene ændres således:

i) nr. 1 affattes således:

»1. *Forsikring til dækning af udgifter ved sygdom*

a) For så vidt angår retten til naturalydelser i henhold til nederlandsk lovgivning forstås ved ydelsesberettigede personer ved anvendelsen af afsnit III, kapitel 1, personer, der er forsikrede eller medforsikrede i henhold til den forsikring, der er nævnt i den nederlandske lov om sygeforsikring (Ziekenfondswet)

b) En person, der modtager en alderspension efter nederlandsk lovgivning og en alderspension efter en anden medlemsstats lovgivning, anses ved anvendelsen af forordningens artikel 27 for berettiget til naturalydelser, såfremt han på det tidspunkt, hvor han bliver omfattet af denne artikel, opfylder de foreskrevne betingelser for adgang til den standardforsikring, der er nævnt i artikel 2, stk. 1, i lov om adgang til forsikringerne mod udgifter ved sygdom (Wet op de toegang tot Ziektekostenverzekeringen)

c) Ved anvendelse af forordningens artikel 27 til 34 ligestilles med pensioner, som kan kræves udbetalt efter de retsregler, der er nævnt i litra b) (invaliditet) og litra c) (alderdom) i Nederlandenes erklæring i henhold til forordningens artikel 5, følgende pensioner:

— pensioner i henhold til lov af 6. januar 1966 (*Staatsblad* 6) om nye pensionsbestemmelser for tjenestemænd og deres familiemedlemmer (Algemene Burgerlijke Pensioenwet)

— pensioner i henhold til lov af 6. oktober 1966 (*Staatsblad* 445) om nye pensionsbestemmelser for militærpersoner og deres familiemedlemmer (Algemene militaire Pensioenwet)

— pensioner i henhold til lov af 15. februar 1967 (*Staatsblad* 138) om nye pensionsbestemmelser for ansatte ved de nederlandske jernbaner og deres familiemedlemmer (Spoorwegpensioenwet)

— pensioner i henhold til vedtægten om tjenestevilkårene inden for de nederlandske jernbaner (Reglement Dienst voorwaarden Nederlandse Spoorwegen) (RDV 1964 NS)

— pensionsydelser før det fyldte 65. år i henhold til en pensionsordning, der har til formål at yde alderdomshjælp til arbejdstagere og tidligere arbejdstagere.«

ii) nr. 2 affattes således:

»2. *Anvendelse af nederlandsk lovgivning om almindelig alderdomsforsikring (AOW)*

a) den i artikel 13, stk. 1, i lov om almindelig alderdomsforsikring (AOW) omhandlede nedsættelse finder ikke anvendelse på kalenderår eller dele heraf før den 1. januar 1957, i hvilke den pensionsberettigede, der ikke opfylder betingelserne for, at nævnte perioder kan ligestilles med forsikringsperioder, mellem det fyldte 15. og 65. år har været bosiddende i Nederlandene, eller i hvilke han har haft lønnet beskæftigelse i Nederlandene for en arbejdsgiver i nævnte land, medens han var bosat på en anden medlemsstats område.

Uanset artikel 7 i AOW kan en pensionsberettiget, som kun har været bosiddende eller arbejdet i Nederlandene før den 1. januar 1957, ligeledes opnå ligestilling på ovennævnte betingelser

b) den i artikel 13, stk. 1, i AOW omhandlede nedsættelse finder heller ikke anvendelse på kalenderår eller dele heraf før den 2 august 1989, i hvilke en gift eller tidligere gift kvinde mellem det fyldte 15.

og 65. år ikke har været forsikret i henhold til ovennævnte lovgivning, medens hun var bosiddende på en anden medlemsstats område end Nederlandene, for så vidt disse kalenderår eller dele heraf falder sammen med forsikringsperioder, som hendes mand har tilbagelagt i henhold til den nævnte lovgivning, og med kalenderår eller dele heraf, som skal medregnes i medfør af litra a).

Uanset bestemmelserne i artikel 7 i AOW anses den pågældende kvinde for pensionsberettiget

c) den i artikel 13, stk. 2, i AOW omhandlede nedsættelse finder ikke anvendelse på kalenderår eller dele heraf før den 1. januar 1957, i hvilke den pensionsberettigedes ægtefælle, der ikke opfylder betingelserne for, at nævnte periode kan ligestilles med forsikringsperioder, mellem det fyldte 15. og 65. år har været bosiddende i Nederlandene, eller i hvilke hun har haft lønnet beskæftigelse i Nederlandene for en arbejdsgiver i nævnte land, medens hun var bosat på en anden medlemsstats område

d) den i artikel 13, stk. 2, i AOW omhandlede nedsættelse finder ikke anvendelse på kalenderår eller dele heraf før den 2 august 1989, i hvilke den pensionsberettigedes ægtefælle mellem det fyldte 15. og 65. år har været bosiddende i en anden medlemsstat end Nederlandene og ikke har været forsikret i henhold til ovennævnte lovgivning, for så vidt disse kalenderår eller dele heraf falder sammen med forsikringsperioder, som hendes mand har tilbagelagt i henhold til den nævnte lovgivning, eller med de kalenderår eller dele heraf, som skal medregnes i medfør af litra a)

e) litra a), b), c) og d) finder kun anvendelse, såfremt den pensionsberettigede har været bosiddende i en eller flere medlemsstater i seks år efter det fyldte 59. år, og kun så længe han fortsat er bosiddende i en af disse medlemsstater

f) uanset artikel 45, stk. 1, i AOW, og artikel 47, stk. 1, i AWW (lov om almindelig forsikring for enker og forældreløse børn), har ægtefællen til en arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, som er omfattet af den tvungne forsikringsordning, når hun er bosiddende i en anden medlemsstat end Nederlandene, ret til at blive frivilligt forsikret i henhold til disse lovgivninger for perioder efter den 2 august 1989, i hvilke arbejdstageren eller den selvstændige erhvervsdrivende er eller har været omfattet af den tvungne forsikring i henhold til disse lovgivninger. Retten hertil bortfalder den dag, arbejdstagerens eller den selvstændige erhvervsdrivendes tvungne forsikring ophører.

Retten bortfalder dog ikke, såfremt arbejdstagerens eller den selvstændige erhvervsdrivendes tvungne forsikring ophører som følge af hans død, og såfremt enken udelukkende får tilkendt pension i henhold til loven om almindelig forsikring for enker og forældreløse børn (AWW)

Retten til at blive optaget i den frivillige forsikring bortfalder under alle omstændigheder den dag, den frivilligt forsikrede fylder 65 år.

For ægtefællen til en arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, som er tvungent forsikret efter AOW- og AWW-ordningen, fastsættes bidraget i overensstemmelse med bestemmelserne om fastsættelse af tvungne forsikringsbidrag, idet ægtefællens indtægt i dette tilfælde anses for at være opnået i Nederlandene.

For ægtefællen til en arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, som er blevet tvungent forsikret den 2 august 1989 eller derefter, fastsættes bidraget i overensstemmelse med bestemmelserne om fastsættelse af frivillige forsikringsbidrag i henhold til AOW- og AWW-ordningen.

g) den i litra f) omhandlede ret består kun, såfremt ægtefællen til en arbejdstager eller selvstændige erhvervsdrivende inden for en frist på et år efter den tvungne forsikrings ikrafttræden giver Socialforsikringsbanken *(Sociale Verzekeringsbank)* meddelelse om, at vedkommende ønsker at blive optaget i den frivillige forsikring

For ægtefællen til en arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, som blev tvungent forsikret den 2 august 1989, eller umiddelbart inden denne dato, løber fristen på ét år fra den 2 august 1989.

h) litra a), b), c) og d), finder ikke anvendelse på perioder, der falder sammen med perioder, som kan tages i betragtning ved beregningen af pensionsrettigheder i henhold til lovgivningen om alderdomsforsikring i en anden medlemsstat end Nederlandene, eller på perioder, i hvilke den pågældende har oppebåret alderspension i henhold til en sådan lovgivning.«

iii) i nr. 4 indsættes følgende som litra c):

»c) ved beregningen af den nederlandske ydelse ved invaliditet i henhold til forordningens artikel 40, stk. 1, tager de nederlandske institutioner ikke det tillæg i betragtning, som i givet fald tilkendes ydelsesmodtageren i henhold til loven om supplerende ydelser (Toeslagenwet, TW). Retten til dette tillæg og størrelsen heraf beregnes udelukkende på grundlag af bestemmelserne i loven om supplerende ydelser.«

e) I afsnittet Det Forenede Kongerige indsættes følgende som nr. 16:

»16. En arbejdsløs, som vender tilbage til Det Forenede Kongerige efter udløbet af den periode på tre måneder, hvor han fortsat har oppebåret ydelser efter Det Forenede Kongeriges lovgivning ved anvendelse af forordningens artikel 69, stk. 1, kan uanset artikel 69, stk. 2, gøre krav på ydelser ved arbejdsløshed, såfremt han opfylder de i nævnte lovgivning fastsatte betingelser.«

Artikel 2

I forordning (EØF) nr. 574/72 foretages følgende ændringer:

1) I artikel 3 indsættes følgende som stk. 3:

»3. Afgørelser og andre dokumenter fra en medlemsstats institution, som vedrører en person, der er bosat eller opholder sig på en anden medlemsstats område, kan meddeles vedkommende direkte pr. anbefalet brev.«

2) Artikel 10, stk. 1, ændres således:

i) i litra a), femte linje, indsættes efter udtrykket »ret til ydelser i medfør af«:
»enten national lovgivning alene eller«

ii) i litra b) indsættes:

i nr. i) i første og fjerde linje efter udtrykket »i medfør af«:
»enten national lovgivning alene eller«

i nr. ii) i første og fjerde linje efter udtrykket »i medfør af«:
»enten national lovgivning alene eller«.

3) I artikel 67, stk. 3, ændres henvisningen »artikel 57, stk. 2 og 3, litra a) og b)« til »artikel 57, stk. 2, 3 og 4«.

4) I artikel 68, stk. 2, ændres henvisningen »artikel 57, stk. 2 og 3, litra a) og b)« til »artikel 57, stk. 2, 3 og 4«.

5) I artikel 69 affattes indledningen således:

»For så vidt angår anvendelsen af forordningens artikel 57, stk. 5, gælder følgende regler:«.

6) I bilag 2 foretages følgende ændringer:

a) I afsnittet Belgien, nr. 3, højrekolonnen, ændres affattelsen »Office national des pensions pour travailleurs salariés, Bruxelles — Rijksdienst voor werknemerspensioenen, Brussel (Pensionsdirektoratet for arbejdstagere)« til »Office national des pensions, Bruxelles — Rijksdienst voor pensioenen, Brussel (pensionsdirektoratet)«

b) i afsnittet Danmark, litra f), højrekolonnen, ændres angivelsen »Arbejdsdirektoratet, København« til »Direktoratet for Arbejdsløshedsforsikringen, København«

c) i afsnittet Grækenland, nr. 5, indsættes følgende som nr. iii):

»iii) ordning for søfolk: Εστία Ναυτικών (Søfolkenes hus), Piræus«

d) i afsnittet Luxembourg affattes nr. 5 således:

»5. **Familieydelser:** Caisse nationale des prestations familiales (centralkassen for familieydelser), Luxembourg«

e) i afsnittet Nederlandene:

i) affattes nr. 4 således:

»4. **Arbejdsløshed:** Den Bedrijfsvereniging (faglige forsikringsanstalt), som den forsikredes arbejdsgiver er tilsluttet«

ii) ændres nr. 6 således:

— i venstrekolonnen, anden og tredje linje, ændres henvisningerne »artikel 57, stk. 3« og »artikel 57, stk. 3, litra c)« til »artikel 57, stk. 5«

— litra b), højrekolonnen, affattes således: »Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (nye almindelige faglige forsikringsanstalt), Amsterdam«.

7) I bilag 3 foretages følgende ændringer:

a) I afsnittet Belgien, punkt I, nr. 3, højrekolonnen, ændres affattelsen »Office national des pensions pour travailleurs salariés, Bruxelles — Rijksdienst voor werknemerspensioenen, Brussel (pensionsdirektoratet for arbejdstagere)« til »Office national des pensions, Bruxelles — Rijksdienst voor pensioenen, Brussel (pensionsdirektoratet)«

b) afsnittet Tyskland ændres således:

i) nr. 1, litra c), udgår

ii) i nr. 2, litra b), højrekolonnen, ændres ordet »Bonn» til »St. Augustin«

c) i afsnittet Grækenland udgår nr. 3

d) i afsnittet Luxembourg affattes nr. 5 således:

»5. **Familieydelser:** Caisse nationale des prestations familiales (centralkassen for familieydelser), Luxembourg«

e) i afsnittet Nederlandene affattes nr. 4 således:

»4. **Arbejdsløshed:** Nieuwe Algemene Bedrijfsvereniging (nye almindelige faglige forsikringsanstalt), Amsterdam«.

8) I bilag 4 foretages følgende ændringer:

a) afsnittet Belgien, nr. 3, ændres således:

i) i litra a), højrekolonnen, ændres affattelsen »Office national des pensions pour travailleurs salariés, Bruxelles — Rijksdienst voor werknemerspensioenen, Brussel (pensionsdirektoratet for arbejdstagere)« til »Office national des pensions, Bruxelles — Rijksdienst voor pensioenen, Brussel (pensionsdirektoratet)«

ii) litra b), højrekolonnen, affattes således: »Office national des pensions, Bruxelles – Rijksdienst voor pensioenen, Brussel (pensionsdirektoratet)«

b) i afsnittet Danmark, nr. 8, affattes højrekolonnen således: »Direktoratet for Arbejdsløshedsforsikringen, København«

c) i afsnittet Tyskland, nr. 2, højrekolonnen, ændres ordet »Bonn« til »St. Augustin«

d) i afsnittet Luxembourg affattes nr. 5 således:

»5. **Familieydelser:** Caisse nationale des prestations familiales (centralkassen for familieydelser), Luxembourg«.

9) I bilag 5 foretages følgende ændringer:

a) i afsnittet Belgien-Italien indsættes følgende som litra e):

»e) Brevveksling af 13. november 1985 og 29. januar 1986 om udbetaling af forskud på gensidige refusionskrav i henhold til gennemførelsesforordningens artikel 93.«

b) i afsnittet Belgien-Nederlandene affattes litra c) således:

»c) overenskomst af 24. december 1980 på området forsikring — sygebehandling, som ændret«

c) i afsnittet Tyskland-Italien affattes litra a) således:

»a) artikel 14, artikel 17, stk. 1, artikel 18 og 42, artikel 45, stk. 1, og artikel 46 i administrativ aftale af 6. december 1953 om gennemførelse af overenskomst af 5. maj 1953 (udbetaling af pensioner og renter).«

d) afsnittet Frankrig-Italien ændres således:

i) den nuværende tekst bliver litra a)

ii) følgende indsættes som litra b):

»b) brevveksling af 27. december 1988 og 14. marts 1989 om afvikling af gensidige refusionskrav i henhold til gennemførelsesforordningens artikel 93.«

e) afsnittet Irland-Nederlandene ændres således:

i) den nuværende tekst bliver litra a)

ii) følgende indsættes som litra b):

»b) brevveksling af 22. april og 27. juli 1987 om forordningens artikel 70, stk. 3 (afkald på refusion af ydelser, udredet i henhold til forordningens artikel 69) og gennemførelsesforordningens artikel 105, stk. 2 (afkald på refusion af de i gennemførelsesforordningens artikel 105 omhandlede udgifter til administrativ og lægelig kontrol).«

f) afsnittet Nederlandene-Portugal ændres således:

i) den nuværende tekst bliver litra a)

ii) følgende indsættes som litra b):

»b) aftale af 11. december 1987 om refusion af naturalydelser i anledning af sygdom og moderskab.«

g) afsnittet Nederlandene-Det Forenede Kongerige ændres således:

i) litra c) udgår

ii) litra d) bliver litra c)

iii) følgende indsættes som litra d):

»d) brevveksling af 25. april og 26. maj 1986 om forordningens artikel 36, stk. 3 (refusion eller afkald på refusion af udgifter til naturalydelser).«

10) I bilag 6 foretages følgende ændringer for så vidt angår afsnittet Tyskland, nr. 1:

i) litra a) affattes således:

»a) i forhold til Belgien, Danmark, Grækenland, Frankrig, Irland, Italien, Luxembourg, Portugal, Spanien og Det Forenede Kongerige:	Direkte betaling«

ii) litra b) udgår

iii) litra c) bliver litra b).

11) I bilag 10 foretages følgende ændringer:

a) I afsnittet Danmark, nr. 5, nr. 6, litra b), og nr. 7, litra b), affattes højrekolonnen således: »Direktoratet for Arbejdsløshedsforsikringen, København«

b) i afsnittet Tyskland, nr. 8, litra a), og nr. 9, litra b), nr. ii), ændres i højrekolonnen ordet »Bonn« til »St. Augustin«

c) i afsnittet Frankrig, nr. 5, nr. ii), ændres ordene »Ministère de l'agriculture (landbrugsministeriet), Paris« til: »direction régionale de l'agriculture et de la forêt — service régional de l'inspection du travail, de l'emploi et de la politique sociale agricole (regionaldirektoratet for landbrug og skovbrug — regionalinspektoratet for arbejde, beskæftigelse og socialpolitik inden for landbruget), Paris«

d) afsnittet Luxembourg ændres således:

i) nr. 7, litra b), affattes således:

»**Familieydelser:**	Caisse nationale des prestations familiales (centralkassen for familieydelser), Luxembourg«

ii) i nr. 8, litra d), affattes højrekolonnen således:

»Caisse nationale des prestations familiales (centralkassen for familieydelser), Luxembourg«

e) i afnittet Nederlandene, nr. 1, venstrekolonnen, anden og trejde linje, ændres henvisningerne »artikel 11, stk. 1, artikel 11a, stk. 1« til »artikel 11, stk. 1 og 2, artikel 11a, stk. 1 og 2«

12) I bilag 11, afsnittet Frankrig, affattes teksten således: »Ingen«.

Artikel 3

1. Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

2. Artikel 1, nr. 1, anvendes fra den 1. december 1987.

3. Artikel 1, nr. 2, anvendes fra den 1. januar 1984.

4. Artikel 1, nr. 10, anvendes fra den 22. oktober 1987.

5. Artikel 1, nr. 11, litra b), anvendes fra den 1. juli 1982.

6. Artikel 1, nr. 11, litra d), nr. i), anvendes fra den 1. april 1986.

7. Artikel 1, nr. 11, litra d), nr. ii), anvendes fra den 1. april 1985.

8. Artikel 2, nr. 6, litra a), nr. 7, litra a), og nr. 8, litra a), anvendes fra den 1. april 1987.

9. Artikel 2, nr. 6, litra d), nr. 7, litra d), nr. 8, litra d), og nr. 11, litra d), anvendes fra den 1. januar 1986.

10. Artikel 2, nr. 6, litra e), nr. i), og nr. ii), andet led, samt artikel 2, nr. 7, litra e), anvendes fra den 1. januar 1987.

11. Artikel 2, nr. 9, litra a), b), d), e), f) og g), anvendes fra datoen for de anførte aftalers ikrafttræden.

12. Artikel 2, nr. 9, litra c), og nr. 10, anvendes fra den 1. september 1988.

13. Artikel 2, nr. 11, litra e), anvendes fra den 1. januar 1988.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. juli 1989.

På Rådets vegne
R. DUMAS
Formand